

Gen

Chapter 15

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
אֶתֵּר וְהַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-אַבְרָם בְּמַחְזָה לֵאמֹר
Depois-de as-palavras estas foi palavra-de- YHWH a- Avram na-visão dizendo
H0559 H4236 H0087 H0413 H3068 H1697 H1961 H0428 H1697
אֶל-תֵּימָא אַבְרָם אֲנֹכִי מִגֹּן לָדָּהּ שְׂכָרְךָ תְּרַבָּה מְאֹד:
Não- temas Avram Eu escudo para-ti galardão-teu muito-grande muito
H3966 H7939 H4043 H0595 H0087 H3372 H0408

Depois d'estas coisas veiu a palavra do Senhor a Abrão em visão, dizendo: Não temas, Abrão, eu sou o teu escudo, o teu grandissimo galardão.

2
וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה מַה-תִּתֶּנְךָ לִּי וְאֲנֹכִי הוֹלֵךְ עִרְיָי וְיָבִן-
E-disse Avram Senhor Que- darás- a-mim e-eu indo sem-filhos e-filho-de-
H6185 H1980 H0595 H5414 H4100 H3069 H0136 H0087 H0559
מְנַשֵּׁק בֵּיתִי הוּא דַמֶּשֶׁק אֵלְיֶזֶר:
administração-de casa-minha ele Damasco Eliezer
H0461 H1834 H1931 H4943

Então disse Abrão: Senhor Jehovah, que me has de dar, pois ando sem filhos, e o mordomo da minha casa é o damasceno Elieser?

3
וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי אֵיךְ לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה בֵּיתִי
E-disse Avram Eis a-mim não a-mim deste descendência filho-de- casa-minha
H2009 H2233 H5414 H3808 H2005 H0087 H0559
יִוָּרֵשׁ אֹתִי:
herdando a-mim
H0853 H3423

Disse mais Abrão: Eis que me não tens dado semente, e eis que um nascido na minha casa será o meu herdeiro.

4
וְהִנֵּה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי-אִם אֲשֶׁר
E-eis palavra-de- YHWH a-ele dizendo Não herdará-te este exceto- quem se
H2009 H1697 H3068 H0413 H0559 H3808 H3423 H2088
יֵצֵא מִמֵּעֵיךָ הוּא יִירָשְׁךָ:
sairá de-entranhas-tuas ele herdar-te-á
H3318 H4578 H1931 H3423

E eis que veiu a palavra do Senhor a elle, dizendo: Este não será o teu herdeiro; mas aquelle que de tuas entranhas sair, este será o teu herdeiro.

5
וַיֹּצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הֲבַט-נָא לְשָׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים
E-trouxe ele para-fora e-disse Olha- para-favor para-os-céus e-conta as-estrelas
H0853 H3318 H2351 H0559 H5027 H4994 H8064 H2233
אִם-תּוּכַל לְסַפֵּר אֵתֵּם לְיֹאמֶר לֹא כֹה יְהִיָּה זָרַעְךָ:
puderes contar elas e-disse Assim a-ele será Assim descendência-tua
H3201 H0853 H0559 H3541 H1961 H2233

Então o levou fóra, e disse: Olha agora para os céus, e conta as estrellas, se as podes contar. E disse-lhe: Assim será a tua semente.

וְהֵאֱמַן בְּיְהוָה וַיִּחְשְׁבֶהָ לּוֹ צְדָקָה: 6
 E-creu em-YHWH e-imputou-a a-ele justiça
[H0539](#) [H3068](#) [H2803](#) [H6666](#)

E creu elle no Senhor, e imputou-lhe isto por justiça.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׁדִּים לָתֵת לְךָ אֶת- 7
 E-disse a-ele Eu YHWH que tirei-te de-Ur-de Kasdim para-dar a-ti
[H0559](#) [H0413](#) [H0589](#) [H3068](#) [H3318](#) [H5414](#) [H0853](#)

הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ: 7
 a-terra esta para-possuí-la
[H0776](#) [H2063](#) [H3423](#)

Disse-lhe mais: Eu sou o Senhor, que te tirei de Ur dos Chaldeus, para dar-te a ti esta terra, para herdal-a.

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוָה בְּמָה אֲדַע כִּי אִירְשֶׁנָּה: 8
 E-disse Senhor YHWH Em-que saberei que possuirei-a
[H0559](#) [H0136](#) [H3069](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3423](#)

E disse elle: Senhor Jehovah, como saberei que hei-de herdal-a?

וַיֹּאמֶר אֵלָיו קַח תֹּמָה עִגְלָה לִי מִן-בְּרֵית עֲשָׂרָה שָׁנִים וְאַיִל מִשְׁלֹשֶׁת וְעֵז מִשְׁלֹשֶׁת 9
 E-disse a-ele Toma para-Mim novilha de-três-anos e-cabra de-três-anos e-carneiro
[H0559](#) [H0413](#) [H3947](#) [H8027](#) [H5795](#) [H8027](#)

מִשְׁלֹשׁ וְתֵר וְגֹזֵל: 9
 de-três-anos e-rola e-pombinho
[H8027](#) [H8449](#) [H1469](#)

E disse-lhe: Toma-me uma bezerra de tres annos, e uma cabra de tres annos, e um carneiro de tres annos, uma rola, e um pombinho.

וַיִּקַּח לוֹ אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיִּבְתֵּר אֹתָם בְּתוֹךְ אִישׁ-בְּתָרוֹ 10
 E-tomou-a todos-estes e-partiu no-meio cada-e-pôs e-partiu pelo-meio
[H3947](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H1334](#) [H0853](#) [H8432](#) [H5414](#) [H0376](#) [H1335](#)

לְקִרְבָּתָהּ רֵעֵהוּ וְאֶת-הַצֹּפֵר לֹא בָתֵּר: 10
 defronte-de companheira-dela e-(a) a-ave não partiu
[H7125](#) [H0853](#) [H7453](#) [H6833](#) [H3808](#) [H1334](#)

E trouxe-lhe todos estes, e partiu-os pelo meio, e poz cada parte d'elles em frente da outra; mas as aves não partiu.

וַיֵּרְדוּ עָלֵי-הָעֵשׂ עַל-הַפְּגָרִים וַיִּשְׁבֵּ אַבְרָם אֵת-אֲבָרָם: 11
 E-desceram sobre-as-aves-de-rapina sobre-os-cadáveres e-afugentou as-aves
[H3381](#) [H5861](#) [H6297](#) [H5380](#) [H0853](#) [H0087](#)

E as aves desciam sobre os cadaveres; Abrão, porém, as enxotava.

וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא וַתִּרְדָּמָה נִפְלָה עַל-אַבְרָם וְהָיָה אִימָה חֹשְׁכָה 12
 E-foi o-sol para-pôr-se e-sono-profundo caiu sobre-Avrã e-eis grande espanto e grande escuridão
[H1961](#) [H8121](#) [H0935](#) [H5307](#) [H8639](#) [H0087](#) [H2009](#) [H0367](#) [H2825](#)

גְּדֹלָה גְּדֹלָה נִפְלָה עָלָיו: 12
 grande caindo sobre-ele
[H5307](#)

E pondo-se o sol, um profundo somno caiu sobre Abrão; e eis que grande espanto e grande escuridão caiu sobre elle.

בָּאֲרֶץ	זֶרְעֶךָ	יִהְיֶה	וְגֵר	כִּי-	תֵדַע	יָדַע	לְאַבְרָם	וַיֹּאמֶר	13
em-terra	descendência-tua	será	peregrino	que-	saberás	Sabendo	a-Avram	E-disse	
H0776	H2233	H1961	H1616		H3045	H3045	H0087	H0559	
	שָׁנָה:	מֵאוֹת	אַרְבַּע	אֹתָם	וְעֵנִי	וְעֲבָדוּם	לָהֶם	לֹא	
	ano	centenas-de	quatro	eles	e-affligirão	e-servirão-os	deles	não	
	H8141	H3967	H0702	H0853		H5647		H3808	

Então disse a Abrão: Saibas, de certo, que peregrina será a tua semente em terra que não é sua, e servil-os-hão; e affligil-os-hão quatrocentos annos;

וַיֵּצְאוּ	כֵן	וְאַחֲרָי-	אֲנֹכִי	הֵן	וְעֲבָדוּ	אֲשֶׁר	הַגּוֹי	אֶת-	וְגַם	14
sairão	isto	e-depois-de-	Eu	julgando	servirão	que	a-nação	(a)	E-também	
H3318			H0595	H1777	H5647			H0853	H1571	
								גָּדוֹל:	בְּרֶכֶשׁ	
								grande	com-fazenda	
									H7399	

Mas tambem eu julgarei a gente, a qual servirão, e depois sairão com grande fazenda.

וְאַתָּה	תִּבּוֹא	אֶל-	אֲבֹתֶיךָ	בְּשָׁלוֹם	תִּקָּבֵר	בְּשִׁיבָה	טוֹבָה:	15
E-tu	irás	a-	pais-teus	em-paz	serás-sepultado	em-velhice	boa	
	H0935	H0413	H0001	H7965	H6912	H7872		

E tu irás a teus paes em paz: em boa velhice serás sepultado.

וְדוֹר	רְבִיעִי	יָשׁוּבוּ	הֵנָּה	כִּי	לֹא-	שְׁלֵמָה	עֲוֹן	הָאֱמֹרִי	עַד-	16
E-geração	quarta	voltarão	para-cá	porque	não-	completa	iniquidade-de	o-Emori	até-	
H1755	H7243	H7725	H2008		H3808	H8003	H5771	H0567	H5704	
										הֵנָּה:
										aqui
										H2008

E a quarta geração tornará para cá; porque a medida da injustiça dos Amoreos não está ainda cheia.

וַיְהִי	הַשֶּׁמֶשׁ	כָּאֵה	וְעֲלֻטָּה	הָיָה	וְהָיָה	תִּנּוֹר	עָשָׁן	וְלֶפֶיד	אֵשׁ	17
E-foi	o-sol	pôs-se	e-escuridão-densa	houve	e-eis	forno-de	fumaça	e-tocha-de	fogo	
H1961	H8121	H0935	H5939	H1961	H2009	H8574	H6227	H3940	H0784	
										אֲשֶׁר
										que
										passou
										entre
										as-partes
										estas
										H0428

E succedeu que, posto o sol, houve escuridão: e eis um forno de fumo, e uma tocha de fogo, que passou por aquellas metades.

בַּיּוֹם	הַהוּא	כָּרַת	יְהוָה	אֶת-	אַבְרָם	בְּרִית	לְאָמֵר	לְזֶרְעֶךָ	נְתַתִּי	18
No-dia	aquele	cortou	YHWH	com-	Avram	aliança	dizendo	Para-descendência-tua	dei	
H3117	H1931	H3772	H3068	H0854	H0087	H1285	H0559	H2233	H5414	
										אֶת-
										(a)
										a-terra
										esta
										de-rio-de
										de-rio-de
										Egito
										até-
										o-rio
										o-grande
										rio-de-
										Eufrates
										H6578

N'aquelle mesmo dia fez o Senhor um concerto com Abrão, dizendo: Á tua semente tenho dado esta terra, desde o rio Egypto até ao grande rio Euphrates;

אֶת-	הַקֵּינִי	וְאֶת-	הַקְּדֹמוֹנִי	וְאֶת-	הַקְּדֹמוֹנִי	19
(A)	o-Qeini	e-(a)	o-Qadmoni	e-(a)	o-Qadmoni	
H0853	H7017	H0853	H7074	H0853	H6935	

E o Keneo, e o Kenezeo, e o Kadmoneo,

וְאֶת־	הַחִתִּי	וְאֶת־	הַפְּרִזִּי	וְאֶת־	הַרְפָּאִים:		20
E-(a)	o-Chiti	e-(a)	o-Perizi	e-(a)	os-Refaim		
H0853	H2850	H0853	H6522	H0853			

E o Hetheo, e o Pereseo, e os Rephains,

וְאֶת־	הָאֱמֹרִי	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	וְאֶת־	הַגִּרְגָּשִׁי	וְאֶת־	הַיְבוּסִי:	ס	21
E-(a)	o-Emori	e-(a)	o-Cananeu	e-(a)	o-Girgashi	e-(a)	o-Yevusi	§	
H0853	H0567	H0853		H0853	H1622	H0853	H2983		

E o Amoreo, e o Cananeo, e o Girgaseo, e o Jebuseo.